

Guernsey Deportees Association

Newsletter No 5



DEC 2021 email: guernsey.deportees@gmail.com

[From the Chairman](#)

Hi Everyone, Seasons Greetings to you all and I hope this Newsletter finds you all well and in good spirits. Since the last Newsletter there have been some changes to our Committee with my husband Alan being appointed Secretary and Tom our previous Chairman still on the Committee as the Historian expert. With the guidance of Tom we have been busy archiving the history relevant to the Association electronically wherever possible. This will make it readily accessible to us as we need it.

Tom and Denis our treasurer have also been busy boxing up and sending to Dr Gilly Carr many of Tom's files that Dr Carr will be using as research for her new book. Once Gilly has completed her work (see below) the files will be archived in Cambridge, and in Guernsey, where they will be available to others doing research, and to future generations.

At our Annual Dinner I mentioned the death of Peter Haug who died on the 24th March this year and in this Newsletter you will find more information provided by Reinhold Adler about Peter's life and work with the Friends of Biberach. Reinhold has also sent some information about a proposed memorial to be built at Camp Lindele. Also in this Newsletter is news from Helga regarding the Remembrance Service held to mark the liberation from the Camp.

Finally, we send Season's Greetings to all our friends in Biberach and especially those members of the Friends of Biberach. That is about all for now, as usual, if you have anything you would like to share with other members of the Association in future Newsletters then please email.

Stay well and safe. Jill, Chairman Guernsey Deportees Association

[From Dr Gilly Carr](#)

"GDA member, Gilly Carr, has been given a sabbatical from the University of Cambridge to write her book (or at least, make a good start on it!) on the story of the Channel Islands' deportees. Her sabbatical will run from April to September 2022, and she has been given a book contract by academic publisher Routledge, who are based in London. The book will cover the history behind the deportations, the daily life in Biberach, Wurzach, Laufen and Liebenau. It will cover the return home, the compensation claims, and the ongoing relationships with the people of Biberach and Wurzach today. Gilly intends to use the artwork and objects made in the camp as a way of telling the story of life in the camp, and will draw heavily on interviews she has conducted with somewhere between 50 and 100

former deportees and their children from 2006 onwards. Members of the GDA who saw Gilly's exhibition 'Occupied Behind Barbed Wire' in Guernsey Museum in 2010, or who have a copy of Gilly's short book which accompanied the exhibition, will be familiar with the way that objects tell the story. "Having already done the exhibition and illustrated museum book for the deportees and their families, it's time to bring the story to a wider audience", said Gilly. "I'm determined that the experiences of the deportees of the Channel Islands will become as well known as that of other major groups of interned civilians during WWII, such as those in the Far East (made famous by the television programme Tenko), and the Japanese Americans interned on the west coast of America. I'd like to thank all of those deportees in Guernsey and ex-internees in Jersey who have told me their story and shown me their collections of objects. If anyone else would like to be interviewed and hasn't yet done so, do please contact Jill, and she'll put you in touch with me. I'm particularly interested in memories of the arrival of the Jews in the camp and what happened to them, as this is one area where my records are not as full as I'd like them to be."

Liberation from Camp Lindele Remembered in Biberach

Helga Reiser provided us with these photos and words "Because we have the Covid restrictions we should only meet with three people, but all seven members of the Committee were there and even our Mayor Norbert Zeidler and the Head of the College for Police. Guido Mebold attended the ceremony.



Memorial to be Erected at Camp Lindele

Reinhold Adler writes:

“Several months ago, the Biberach Town Council decided to see that a memorial is to be built in front of the former camp compound. Some artists were asked to make suggestions. This is now completed. An artist of the neighbouring town of Ravensburg won the competition. He is named Robert Schäd and he is well-known with his statues made from steel. His work called "The Cry" is expected to symbolize what people had to suffer in camps such as the Lindele Camp. In my mind his work,

that looks interesting to me, will not be fully understood without any written explanation about the history of the place”



The Vultures

The Vultures was apparently the name of this Football team. The Photo and list of names was provided by Pat Southern whose father was Syd Timms. Can you provide more details of football in the Camp and perhaps match the names to the photo?



my name The Vultures
Mr Wyatt
Harris Room 1 Barrack 6.
Piedmont Biberach an/Reis
Hayward Germany
Dugmin
Boazval
Timms

Peter Haug Remembered

A Letter from Reinhold Adler

Dear Jill,

I do not know if you ever got to know Peter Haug who only recently died in Biberach. He was one of the children who had the chance of developing closer contacts to one of the internees, Frederick Cockayne whose wife died in Biberach and whose daughter Margaret (married Rose) was also interned. Peter Haug wrote in our book "Guernsey and Biberach - Remembering-Come together-Becoming Friends", that Frederick was his first English friend. He used to fetch him from the camp gate and accompanied him to his home where Frederick did some garden work. He was paid for this by being given fresh food such as fruits and vegetables for his child. So, Peter was one of the first in Biberach who fostered the Biberach-Guernsey friendship. Peter was the son of Heinrich Haug who owned a big food trade at Biberach. Part of his family was also engaged in managing a local paper before the Nazis closed it down. So, Peter was one of the owner of Hoehn Paper Print (Limited Company), a printing plant at Biberach and Ulm. That is why his business company printed all our books about the history of Biberach camp. I am sure everybody who knew him will miss him.

PS Margaret Rose was the subject of Drusilla Carr's book "Beyond the Wire" mentioned in our previous Newsletter - Jill

The attached Peter Haug Photos shows him in September 2004 when the Guernsey Friends of Biberach presented a Guernsey flag to the visitors from Biberach. In the photo can be seen from the left Pastor Eberhard Goehner, Peter Haug, Irene Harvey and Chris Day.

Best regards

Reinhold



Margaret Rose gemeinsam mit Marianne Sikora-Schoeck und Peter Haug an der Weingartenbergstraße bei der Einweihung der Bank zu Ehren von Frederick Cockayne, 2006

Margaret Rose with Marianne Sikora-Schoeck and Peter Haug on Weingartenbergstraße, dedicating a bench to Frederick Cockayne, 2006